

Porównanie tłumaczeń Wyjścia 32:24

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Powiedziałem im więc: Ci, którzy mają złoto, niech zdejmą je z siebie! I dali mi je, i rzuciłem je do ognia – i wyszedł ten cielec.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Poleciałem im zatem: Kto ma złoto, niech zdejmie je z siebie! I oni mi je dali. Przetopiałem je — i tak powstał ten cielec.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I odpowiedziałem im: Kto ma złoto, niech je zdejmie z siebie. Dali mi je i wrzuciłem je w ogień, i tak powstał ten cielec.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I odpowiedziałem im: Kto ma złoto, odrywajcie je z siebie. I dali mi, i wrzuciłem je w ogień, i ułał się ten cielec.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Którym ja rzekł: Kto z was ma złoto? Przynieśli i dali mi, i wrzuciłem je w ogień, i wyszedł ten cielec.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wtedy rzekłem do nich: Kto ma złoto, niech je zdejmie z siebie. I złożyli mi je, i wrzuciłem je w ogień, i tak powstał cielec.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Więc rzekłem do nich: Kto ma złoto, niech je zdejmie z siebie. I dali mi je, potem wrzuciłem je do ognia, i tak powstał ten cielec.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wtedy im odpowiedziałem: Kto ma złoto, niech je zdejmie. I dali mi je, a ja wrzuciłem je do ognia i tak powstał z tego cielec.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Odpowiedziałem im: Kto nosi na sobie złoto, niech je zdejmie. Przynieśli je do mnie, ja je stopiłem i tak powstał cielec”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wtedy powiedziałem im: ”Kto ma złoto na sobie, niech je pozdziera z siebie!” A oni rzeczywiście dali mi je. Wrzuciłem je więc do ognia i tak oto wyszedł ten cielec.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	[Więc] powiedziałem im: 'Kto ma złoto?' Zebrali [złoto] i dali mi. Wrzuciłem je do ognia i powstał ten cielec.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І я їм сказав: Якщо хто має золоті речі, зніміть. І дали мені. І кинув я в огонь, і вийшло це теля.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A kiedy do nich powiedziałem: Kto ma złoto, niech z siebie zdejmie dali mi, więc wrzuciłem je w ogień i oto powstał ten cielec.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Dlatego im rzekłem: 'Kto ma jakieś złoto? Niech zdejmą je z siebie, żeby mi je dać'. A ja wrzuciłem je w ogień i tak powstał ten cielec”.